

Wie Jaakob reich wird

25 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רָחֵל אֶת־יוֹסֵף

Und es geschah wie Rachel geboren hat den Josef,

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־לָבָן

und Jaakob sprach zu Laban

שְׁלַח־נִי וְאֶלְכָה אֶל־מְקוֹמִי וְלְאֶרְצִי:

Laß mich gehen, ich will ziehen hin zu meinem Ort

und zu meinem Land

26 תֵּןָה אֶת־נַשְׁי וְאֶת־יְלָדֵי אֲשֶׁר עָבַדְתִּי אֹתְךָ בְּהֵן וְאֶלְכָה

Gib mir meine Frauen und meine Kinder,

für die ich dir gedient habe, ich will mit ihnen ziehen

כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־עַבְדְּתִי אֲשֶׁר עָבַדְתִּיךָ:

denn du weißt mein Dienen, daß ich dir gedient habe

27 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָבָן אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינַיִךְ

Und Laban sprach zu ihm:

**Wenn doch ich gefunden habe Gnade in deinen Augen**

נִחַשְׁתִּי וַיִּבְרַכְנִי יְהוָה בְּגִלְגָּלְךָ:

**habe ich gedeutet als gutes Zeichen**

**und JHWH segne mich wegen dir.**

28 וַיֹּאמֶר נָקֵבָה שְׂכָרְךָ עָלַי וְאַתָּנָה:

Und er sprach: **Bestimme deinen Lohn bei mir**

**und ich will ihn dir geben**

29 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת אֲשֶׁר עָבַדְתִּיךָ

Und er sprach zu ihm: Du weißt, wie ich dir gedient habe

וְאֵת אֲשֶׁר־הָיָה מִקְנֶיךָ אִתִּי:

und wie dein Vieh gewesen ist mit mir

30 כִּי מְעַט אֲשֶׁר-הָיָה לְךָ לְפָנַי וַיִּפְרֹץ לְרֹב

Denn wenig ist es gewesen für dich vor mir  
und breitete sich aus, um zu vermehren

וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶתְךָ לְרַגְלֶי

Und JHWH segnete dich in bezug auf meine Füße

וְעַתָּה מָתִי אֲעֻשָׂה גַם-אֲנֹכִי לְבֵיתִי:

Und jetzt, wann soll auch ich erwerben für mein Haus?

31 וַיֹּאמֶר מָה אֶתֶן-לְךָ

Und er sprach: **Was soll ich dir geben?**

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לֹא-תִתֶּן-לִי מֵאוֹמָה

Und Jaakob sprach:

Nicht geben sollst du mir irgendetwas

אִם--תַּעֲשֶׂה-לִּי תְדַבֵּר הַזֶּה אֲשׁוּבָה אֶרְעֶה צֹאנֶךָ אֲשָׁמֵר:

Wenn du mit tun willst diese Sache: Ich will mich wenden in das Land,  
dein Kleinvieh will ich hüten

32 אֲעֵבֶר בְּכָל-צֹאנֶךָ הַיּוֹם

Ich werde hindurchgehen durch dein ganzes Kleinvieh heute,

הַסֵּר מִשָּׁם כָּל-שֶׁה נִקְדָּה וְטָלוּא

wegnehmen von dort alle gefleckten und bunten Ziegenjungen

וְכָל-שֶׁה-חֹום בְּכַשְׂבִּים וְטָלוּא וְנִקְדָּה בְּעֵזִים

und alle schwarzen Schafe mit Lämmern,

bunte und gefleckte Ziegen

וְהָיָה שְׂכָרִי:

und sind mein Lohn

33 וְעַנֵּתָה-בִּי צְדָקָתִי בַיּוֹם מָחָר כִּי-תָבוּא עַל-שְׂכָרִי לְפָנֶיךָ

Ich verantworte mich bei meiner Gerechtigkeit heute morgen,

daß du kommst wegen meinem Lohn vor dir

כָּל אֲשֶׁר-אֵינְנוּ נִקְדָּה וְטָלוּא בְּעֵזִים וְחֹום בְּכַשְׂבִּים

alles, was nicht gefleckt und bunt ist

bei den Ziegen und schwarz bei allen Lämmern

גָּנוּב הוּא אֶתִּי:

ist gestohlen von mir

34 וַיֹּאמֶר לָבָן הֵן

Und Laban sprach: **Siehe,**

לֹא יְהִי כְדַבְרְךָ:

**wenn es werden wird wie du geredet hast**

35 וַיִּסַּר בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־הַתְּיָשִׁים הָעֵקְנִים וְהַטְּלָאִים

Und er nahm weg an diesem Tag die Böcke, die gestreiften und gefleckten

וְאֵת כָּל־הָעֵזִים הַנִּקְדָּוֹת וְהַטְּלָאִים כָּל אֲשֶׁר־לָבָן בּוֹ

und alle Ziegen, gepunkteten und gefleckten, alles was weiß war

וְכָל־חֹם בְּכֹשְׁבִים וַיִּתֵּן בְּיַד־בָּנָיו:

und alle schwarzen Lämmer und gab es in die Hand seiner Söhne

36 וַיִּשֶׂם דֶּרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בֵּינוֹ וּבֵין יַעֲקֹב

Und er legte einen Weg 3 Tage zwischen sich und zwischen Jaakob

וַיַּעֲקֹב רֹעֶה אֶת־צֹאן לָבָן הַנּוֹתָרֹת:

und Jaakob war hütend das übriggebliebene Kleinvieh Labans

37 וַיִּקַּח־לוֹ יַעֲקֹב מִקַּל לְבָנָהּ לַח וְלוֹז וְעֵרְמוֹן

Und Jaakob nahm einen frischen Stab einer Pappel,

eines Mandelbaums und einer Platane

וַיַּפְצֵל בָּהֶן פְּצָלוֹת לְבָנוֹת

und schälte auf ihnen weiße Streifen,

מִחֲשֵׁף הַלָּבָן אֲשֶׁר עַל־הַמַּקְלוֹת:

bloßgelegt das Weiße, das an den Stäben ist

38 וַיִּצַּג אֶת־הַמַּקְלוֹת אֲשֶׁר פָּצַל בְּרִהְטִים בְּשִׁקְתוֹת הַמַּיִם

Und er legte die Stäbe, die er geschält hat, in die Tränkrinnen

אֲשֶׁר תָּבֹאן הַצֹּאן לְשָׁתוֹת לְנֹכַח הַצֹּאן וַיִּחַמְנָה בְּבֹאֵן לְשָׁתוֹת:

zu der das Kleinvieh kommt recht zu trinken

39 וַיִּחַמְנוּ הַצֹּאן אֶל־הַמַּקְלוֹת

Und das Kleinvieh war in Brunst hin zu den Stäben

וַתֵּלְדוּ הַצֹּאן עֵקְדִים נִקְדָּוִים וְטְלָאִים:

und gebärten gestreifte, gepunktete und gefleckte

40 וְהַכְשִׁיבִים הַפְּרִיד יַעֲקֹב, וַיִּתֵּן פָּנָיו הַצֹּאֵן אֶל-עֶקֶד

Und die Lämmer hat Jaakob aufgeteilt und  
legte auf die Gesichter des Kleinviehs hin zu den gestreiften

וְכָל-חֹם בְּצֹאֵן לָבָן

und allen schwarzen beim Kleinvieh Labans

וַיַּשֵּׁת-לּוֹ עֲדָרִים לְבָדּוֹ וְלֹא שָׂתָם עַל-צֹאֵן לָבָן:

Und machte sich Herden für sich allein,  
aber nicht hat er sie gestellt neben dem Kleinvieh Labans

41 וְהָיָה בְּכָל-יַחַם הַצֹּאֵן הַמְּקַשְׁרוֹת,

Und ist eingetreten, bei allen heiß werdenden des Kleinvieh die kräftig seienden Tiere

וְשָׁם יַעֲקֹב אֶת-הַמְּקָלוֹת לְעֵינָיו הַצֹּאֵן בְּרִהָטִים

legt Jaakob die Stäbe vor den Augen des Kleinviehs in die Tränkrinne

לְיַחֲמֵנָה בַּמְּקָלוֹת:

um in Brunst zu sein durch die Stäbe

42 וּבַהֲעֵטִיף הַצֹּאֵן לֹא יִשְׁיִים

Aber bei schwächlichen seienden des Kleinviehs, nicht wird er legen

וְהָיָה הָעֵטָפִים לְלָבָן

Und die schwächlichen sind für Laban

וְהַקְּשָׁרִים לְיַעֲקֹב:

die kräftigen sind für Jaakob

43 וַיִּפְרֹץ הָאִישׁ מְאֹד מְאֹד

Und der Mann breitete sich sehr aus.

וַיְהִי-לּוֹ צֹאֵן רַבּוֹת וּשְׁפָחוֹת וְעֹבְדִים

Ihm gehörten viel Kleinvieh, Dienstmädchen und Diener

וּגְמָלִים וַחֲמָרִים:

Kamele und Esel